

Universitatea din București
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Departamentul de Filologie Rusă și Slavă al Universității din București

Asociației Slaviștilor din România

Simpozionul internațional

Slavistica românească și dialogul culturilor

ediția a XIII-a

București

3-4 octombrie 2025

Comitetul științific:

Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu
Prof.dr. Constantin Geambașu

Comitetul de organizare:

Prof.dr. Axinia Crasovschi
Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu
Lect.dr. Gabriel Stan
Lect.dr. Florentina Marin
Lect.dr. Ala Popescu
Conf.dr. Marilena Luță
Lect.dr. Andreea Dunaeva
Lect.dr. Diana Popescu
Lect.dr. Marina Ilie
Lect.dr. Aliona Bivolaru
Lect.dr. Ruxandra Lambru
Lect.dr. Cristian Chirca
Lect.dr. Roman Petrașuc

Program

Vineri, 3 octombrie 2025

9.30 Deschiderea conferinței, Amf. Martin Luther King, et. I

Conf.dr. Laura Sitaru, decanul Facultății de Limbi și Literaturi Străine
Prof.dr. Axinia Crasovschi, directorul Departamentului de Filologie Rusă și Slavă
Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu, președintele Asociației Slaviștilor din România

10.30 – 13.30 Lucrări pe secții

14.00 – 16.00 Pauză de masă

16.00 – 18.00 Lucrări pe secții

18.30 – 21.00 Lansări de carte

Sâmbătă, 4 octombrie 2025

10.00 – 14.30 Lucrări pe secții

LITERATURĂ

Noi metode și abordări ale fenomenelor literare

Vineri, 3 octombrie, Amf. Martin Luther King, etaj I

10.30 – 14.00 Lucrări pe secții

Moderator: prof.dr. Constantin Geambașu

Prof.dr. Caius Dobrescu, Universitatea din București, *The Color Spectrum of Red Spy Fiction, 1960-1980*

Lect.dr. Gabriel-Andrei Stan, Universitatea din București, *O politică a violenței: mecanisme de suprimare a individualității în „Însemnări din seminar” de Nikolai Pomialovski*

Lect.dr. Anton Breiner, Universitatea din București, *Tema războiului în povestirile lui Vsevolod Garșin*

Conf.dr. Cătălina Puiu, Universitatea din București, *De ce România? De ce Vazov? În căutarea numitorului comun*

12.30 – 13.00 Pauză

Conf.dr.habil. Camelia Dinu, Universitatea din București, *Exil și putere. Dinamica emigrației literare ruse în contextul sovietic*

Dr. Urszula Trojanowska, Institutul de Filologie Est-Slavă, Universitatea Jagiellonă, Cracovia, *„За что пацаны воюют?”. Образ гея в кривом зеркале пропаганды (на материалах сборника рассказов „Молчание о войне”)*

Prof.dr.habil. Piotr Krupiński, Universitatea din Szczecin, *Metamorfozy miasta. Poetyka literatury pojałtańskiej. Przypadek Szczecina (1945–2025)*

Drd. Justyna Szczepaniak, Universitatea din București, *Czesław Miłosz w Rumunii*

Prof.dr. Constantin Geambașu, Universitatea din București, *Literatura rusă în viziunea lui Czesław Miłosz*

14.00 – 16.00 Pauză de masă

16.00 – 18.00 Lucrări pe secții

Moderator: prof.dr. Axinia Crasovschi

Lect.dr. Iulian Băicuș, Universitatea din București, Facultatea de Litere, *Proustianism fără Marcel Proust în opera Hortensiei Papadat-Bengescu*

Conf.dr. Lidija Čolević, Universitatea din București, *Prvi susret sa Rumunijom: Andrić est arrivé*

Prof.dr. Axinia Crasovschi, Universitatea din București, *Particularități ale umorului în opera lui Arkadi Avercenko*

Elena Gjorgjiovska, Universitatea din București, *Doamnele literaturii macedonene din secolul al XIX-lea (pentru completarea vidului din canonul literar feminin, cu referire la romanul „Ieșirea din umbră. Școala secretă a femeilor” de Diana Petrova)*

Lect.dr. Diana Popescu, Universitatea din București, *125 ani de la nașterea poetului ceh Vítězslav Nezval: poetismul și geneza unei opere literare*

18.30 – 21.00 Lansări de carte, Amf. Martin Luther King, etaj I

Sâmbătă, 4 octombrie, Sala de Consiliu, etaj I

10.00 – 12.00 Lucrări pe secții

Moderator: lect.dr. Florentina Marin

Join Google Meet

<https://meet.google.com/xbk-hxuy-xyz>

Lect.dr. Lora Nenkovska, Universitatea „Kliment Ohridski”, Sofia, *Labirintul memoriei: mecanisme ale refugiului în timp*

Lect.dr. Marina Ilie, Universitatea din București, *Spre o nouă antologie de poezie polonă în limba română. Genealogii și reprezentări ale vocilor feminine*

Lect.dr. Ramona Zăvoianu-Petrovici, Universitatea din București, *Intertextualitatea: o perspectivă cognitivă*

Drd. Bianca Elena Chirilă, Universitatea din Sankt-Petersburg, *Aleksandr Tufanov și avangarda rusă*

Drd. Iulia Borisov, Universitatea din București, *Binaritatea de gen în romanul „Medeea și copiii” ei de Ludmila Uličkaia*

Drd. Ala Juraveț, Universitatea din București, *Literatura rusă contemporană și cinematografia – influențe reciproce*

12.00 – 12.30 Pauză

12.30 – 14.30 Lucrări pe secții

Lect.dr. Maria Lațchici, Universitatea din București, *Galebarenje – un obicei dalmat pe cale de dispariție*

Lect.dr. Anca Bercaru, Universitatea din București, *Considerații privind etimologia prenumelor studenților înscriși la secția de Filologie Sârbă în perioada 1957-2023*

Conf.dr. Marina Vraciu, Universitatea „Al.I. Cuza”, Iași, *Despre (in)vizibilitatea traducătorului de text religios: note pe marginea unui manuscris isihast*

Lect.dr. Florentina Marin, Universitatea din București, *Strategii de remodelare a realității sovietice în romanul lui Iuri Dombrovski „Facultatea lucrurilor de prisos”*

Drd. Cerasela Tănase, Universitatea din București, *Străinul și străinătatea lui K.M. Gauss. O incursiune prin Balcani și nu numai*

MENTALITĂȚI

Vineri, 3 octombrie, Sala de Consiliu, etaj I

10.30 – 14.00 Lucrări pe secții

Moderator: prof.dr. Antoaneta Olteanu

Join Google Meet

<https://meet.google.com/ecf-joxw-wcd>

Prof.dr.habil. Ewa Maria Kocój, Universitatea Jagiellonă din Cracovia, *Despre identitățile vlahie contemporane în zona de graniță slovaco-polono-ucraineană*

Conf.dr. Carmen Vioreanu, Universitatea din București, *Obiceiuri, credințe și locuri sacre ale saamilor din Peninsula Kola la începutul secolului al XX-lea*

Conf.dr. Dușica Ristin, Universitatea din București, *Modele de comunicare interpersonală în scrisorile incizate pe coajă de mesteacăn (sec. XI-XIV) din cultura veche rusească*

Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu, Universitatea din București: *Lupta pentru putere. Sistemul de moștenire în Rusia Kieveană. Sistemul udelurilor*

12.30 – 13.00 Pauză

Lect.dr. Ala Popescu, Universitatea din București, *Sub steaua roșie: educația, munca și viața ideologică a studenților sovietici din anii '70*

Conf.dr. Florin Olteanu, Universitatea din Craiova, *Was victory in World War II possible without the USSR?*

Prof.dr.habil. Krzysztof Nowak, University of Silesia in Katowice, *Is it just ideology? Polish cultural days in Romania during the communist era*

14.00 – 16.00 Pauză de masă

16.00 – 18.00 Lucrări pe secții

Vineri, 3 octombrie, Cabinetul de Filologie rusă, etaj I

Moderator: lect.dr. Ruxandra Lambru

Join Google Meet

<https://meet.google.com/oiq-qyge-oqz>

Lect.dr. Andreea Dunaeva, Universitatea din București, *Contribuția lui A. Cantemir la popularizarea științei în Rusia*

Conf.dr. Roman Hadjikosev, Universitatea de Sud-Vest „Neofit Rilski” din Blagoevgrad, *Călătoriile bulgarului, reflectate în publicații din perioada de la începuturi Secolul al XIX-lea până la mijlocul secolului al XX-lea*

CS II dr. Armand Guță, Institutul de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu”, București, *Moravuri sociale și politice bulgărești și românești între 1879 și 1881 descrise de K. Jireček*

Drd. Cerasela Tănase, Universitatea din București, *Străinul și străinătatea lui K.M. Gauss. O incursiune prin Balcani și nu numai*

Lect.dr. Ruxandra Lambru, Universitatea din București, *Un document inedit al domnitorului Matei Basarab referitor la mănăstirea Glavacioc (1642)*

Prof.dr.habil. Anna Kretschmer, Universitatea din Viena, *О рабоне люблинской школы этнолингвистики*

Dr. Alexandra Nacu, Craiova, *International Law and the Polish refugees in Romania (1939)*

Cercet.șt. III dr. Florin Nacu, Institutul „C.S. Nicolăescu-Plopșor”, Craiova, *Romanian-Polish Relations and Oltenia in 1939*

18.30 – 21.00 Lansări de carte, Amf. Martin Luther King, etaj I

LINGVISTICĂ

Studiul limbilor și culturilor slave în Europa și în lume

Vineri, 3 octombrie, Cabinetul de filologie bulgară, etaj I

10.30 – 14.00 Lucrări pe secții

Moderator: conf.dr. Sorin Paliga

Join Google Meet

<https://meet.google.com/fth-urfi-gbw>

Cercet.șt. III Mihail-George Hâncu, Institutul de Studii Sud-Est Europene, București, *„De ceale ci urmează graiului”: descrierea verbului în gramatica slavonă a lui Staico și primele gramatici ale limbii române*

Conf.dr. Sorin Paliga, Universitatea din București, *Un pseudo-slavism și un pseudo-turcism (orientalism): „boier”*

Dr. Cosmin Ion Vilău, *Reflecții despre bătălia de la Rovine din cronici și toponimie: mănăstirea Jitianu*

Prof.dr. Svitlana Shekhavtsova, dr. Nataliia Kalnychenko, Universitatea „Matej Bel”, Banská Bystrica, *The peculiarities of teaching Slavic Languages based on the lexical interlingual homonymy*

Drd. Corina Uliniuc, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti”, București, *Limbile străine în școala românească a secolului XX: de la normă la comunicare*

Lect. Hristina Andonovska, Institut des langues et civilisations orientales (INALCO) – Paris, *За јазичниот израз на Кристина Николовска (врз примери од нејзиното творештво)*

12.30 – 13.00 Pauză

Lect.dr. Clara Căpățînă, Universitatea din București, *Grupuri prepoziționale cu prepozițiile s(a) în croată și cu în română cu regent nominal, adjectival și adverbial*

Lect. Magdalena Knapik, Universitatea „Ilia” din Tbilisi, *Escape room zdalnie i stacionarnie – praktyka i metodyka*

16.00 – 17.00 Lucrări pe secții

Moderator: lect.dr. Aliona Bivolaru

Join Google Meet

<https://meet.google.com/vef-kmva-daq>

Lect.dr. Cristian Chirca, Universitatea din București, *Cunoașterea limbilor străine, determinant major al interacțiunii socio-culturale*

Prof.dr. Elena Stoianova, Universitatea „Konstantin Preslavski” din Șumen, Bulgaria, *Технология CLIL и ее возможности в преподавании РКИ на современном этапе*

Conf.dr. Penka Kojuharova, Universitatea „Konstantin Preslavski” din Șumen, *Стили обучения и стратегии преподавания в билингвальном образовании*

18.30 – 21.00 Lansări de carte, Amf. Martin Luther King, etaj I

TRADUCEREA ȘI COMUNICAREA INTERCULTURALĂ

Vineri, 3 octombrie, Amf. Ioan Bogdan, etaj II

10.30 – 14.00 Lucrări pe secții

Moderator: prof.dr. Anca Irina Ionescu

Prof.dr. Anca Irina Ionescu, Universitatea din București, *Probleme actuale ale (re)traducerilor în limba română*

Olesia Nahlik, Universitatea Națională Politehnică din Lvov, *“(Re)creation” of Modern Ukraine: Geopoetic Topoi of Ziemowit Szczerek's Gonzo Reports*

Wichiensin Paopak, Universitatea din Viena, *Russian formalist analysis of Chekhov's Steppe in the Russian original and its English translation*

Conf.dr. Marina Vraciu, Universitatea „Al.I. Cuza”, Iași, *Despre (in)vizibilitatea traducătorului de text religios: note pe marginea unui manuscris isihast*

Prof.dr.habil. Klaudia Koczur-Lejk, Universitatea din Szczecin, *Bliskość językowa a dystans kulturowy. Problemy przekładów polsko-czeskich w XVI i XVII wieku*

12.30 – 13.00 Pauză

Dr. Mirosława Hordy, Universitatea din Szczecin, *Symulacja rozprawy sądowej w nauczaniu przekładu ustnego*

Prof.dr.habil. Andrzej Zawadzki, Universitatea Jagiellonă din Cracovia, *„Soldații. Poveste din Ferentari” de Adrian Șchiop în limba polonă: analiza traducerii*

Lect.dr. Aliona Bivolaru, Universitatea din București, *Construirea punților culturale prin traducere: cazul minorităților din România*

UN MILENIU DE STATALITATE POLONEZĂ: TRADIȚIE, IDENTITATE ȘI MEMORIE CULTURALĂ

Vineri, 3 octombrie, Sala de Consiliu, etaj I

16.00 – 18.30

Moderator: prof.dr. Constantin Geambașu

Join Google Meet

<https://meet.google.com/ecf-joxw-wcd>

Prof.dr.habil. Józef Maria Ruszar, Instytut Myśli Józefa Tischnera, *A Millennium of Polish Statehood: Tradition, Identity and Cultural Memory?*

Dr. Maria Radziszewska, Universitatea „Warmia i Mazury”, Olsztyn, *Building Polish identity in the Kingdom of Romania in the second half of the 19th century – the project of the Polish school in Iași in the assumptions of the Polish Library Society in Romania*

Cercet. Florin-Ciprian Mitrea, București, *Raportul dintre valori naționale și valori universale în discursul identitar al „Solidarității” poloneze*

Conf.dr. Cristina Godun, Universitatea din București, *Poloneze care au scris istoria: un mileniu de statalitate și spirit creator*

Prof.dr.habil. Piotr Gołdyn, Universitatea din Kalisz, *Bolesław Chrobry jako patron w hymnach szkół noszących jego imię*

Prof.dr.habil. Antoaneta Olteanu, Universitatea din București: *Povestea unui împrumut*

Dariusz Kasprzyk, Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași, *Profesor Petru Caraman (1898-1980) i jego relacje z Polską*

Vineri, 3 octombrie 2025, Amf. Martin Luther King, etaj I

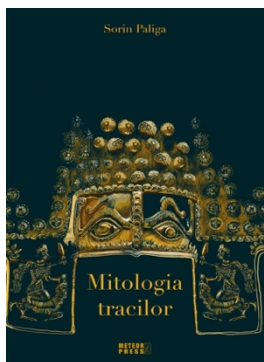
Lansări de carte

18.30 – 21.00

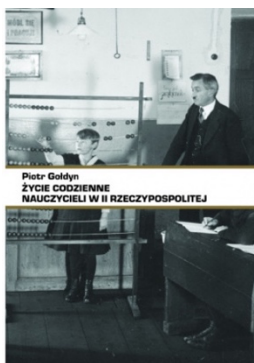
1. Sorin Paliga, *An Etymological Dictionary of the Romanian Language*, New York: Peter Lang Verlag, 2024, ISBN 9781636671413, <https://www.peterlang.com/document/1309431>



2. Sorin Paliga, *Mitologia tracilor*, București: Meteor Press, 2025, ISBN 978-973-728-906-3, <https://www.meteorpress.ro/carti-210/mitologia-tracilor-2.html#resp-tab2>

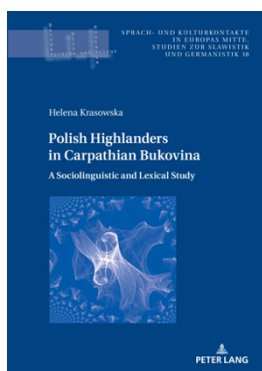


3. Piotr Gołdyn, *Życie codzienne nauczycieli w II RP* (*The Everyday Life of Teachers in the Second Polish Republic*), Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 2024, ISBN 978-83-8196-818-8, <https://piw.pl/ksiegarnia/2707-zycie-codzienne-nauczycieli-w-ii-rp-9788381968188.html>



4. Helena Krasowska, Magdalena Pokrzyńska, Olexiy Sukhomlynov, *Testimony to a Vanishing Heritage*, Peter Lang: serie: Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte. Studien zur Slawistik und Germanistik 20, 2025

5. Helena Krasowska, *Polish Highlanders in Carpathian Bukovina: A Sociolinguistic and Lexical Study*, New York: Peter Lang Verlag, 2024, ISBN 9783631877302, <https://www.peterlang.com/document/1508566>

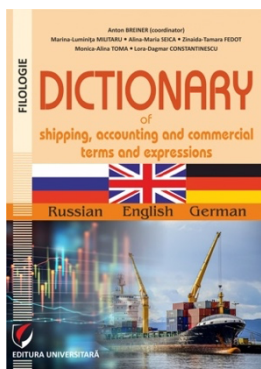


6. Camelia Dinu (ed.), *Realismul în literaturile slave din Europa Centrală și de Sud-Est*, București: Pro Universitaria, 2025, ISBN 978-606-26-2044-8, <https://www.prouniversitaria.ro/carte/realismul-in-literaturile-slave-din-europa-centrala-si-de-sud-est/>

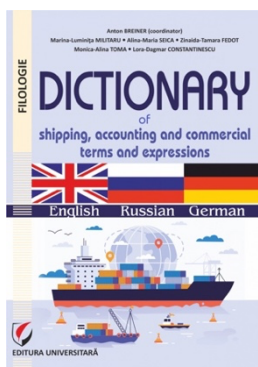


7. Anton Breiner (coordonator), Marina-Luminița Militaru, Alina-Maria Seica, Zinaida-Tamara Fedot, Monica-Alina Toma, Lora-Dagmar Constantinescu, *Dictionary of shipping, accounting and commercial terms and expressions: Russian-*

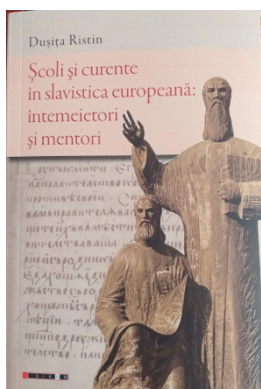
English-German, București: Editura Universitară, 2025, ISBN 978-606-28-1951-4, <https://www.editurauniversitara.ro/filologie-12/dictionary-of-shipping-accounting-and-commercial-terms-and-expressions-russian-english-german.html#resp-tab4>



8. Anton Breiner (coordonator), Marina-Luminița Militaru, Alina-Maria Seica, Zinaida-Tamara Fedot, Monica-Alina Toma, Lora-Dagmar Constantinescu, *Dictionary of shipping, accounting and commercial terms and expressions: English-Russian-German*, București: Editura Universitară, 2025, ISBN 978-606-28-1950-7, <https://www.editurauniversitara.ro/filologie-12/dictionary-of-shipping-accounting-and-commercial-terms-and-expressions-english-russian-german.html>



9. Dușița Ristin, *Școli și curente în slavistica europeană: întemeietori și mentori*, București, Ed. Eikon, 2025, 157 p.



10. Svitlana Shekhavtsova, Nataliia Kalnychenko, *The Socio-cultural Foundations of Second Language Teaching*

Decernare medalii

Prof.dr. Helena Krasowska, Institutul de Slavistică al Academiei Polone de Științe, Varșovia; conf.dr. Magdalena Pokrzyńska, Institutul de Sociologie al Universității Zielonogórski *Polsko-rumunska współpraca na przykładzie projektów naukowych / Cooperarea polono-română exemplificată prin proiecte științifice*